



HAL
open science

Pour une édition numérique des Considérations sur les principaux événements de la révolution française de Germaine de Staël

Stefania Tesser

► To cite this version:

Stefania Tesser. Pour une édition numérique des Considérations sur les principaux événements de la révolution française de Germaine de Staël. Humanistica 2024, Association francophone des humanités numériques, May 2024, Meknès, Maroc. hal-04581121

HAL Id: hal-04581121

<https://hal.science/hal-04581121>

Submitted on 21 May 2024

HAL is a multi-disciplinary open access archive for the deposit and dissemination of scientific research documents, whether they are published or not. The documents may come from teaching and research institutions in France or abroad, or from public or private research centers.

L'archive ouverte pluridisciplinaire **HAL**, est destinée au dépôt et à la diffusion de documents scientifiques de niveau recherche, publiés ou non, émanant des établissements d'enseignement et de recherche français ou étrangers, des laboratoires publics ou privés.



Distributed under a Creative Commons Attribution 4.0 International License

Pour une édition numérique des *Considérations sur les principaux événements de la révolution française* de Germaine de Staël

Stefania Tesser

Università Ca' Foscari Venezia

Université de Genève

stefania@unive.it

Résumé

Depuis quelques années, la pensée politique de Germaine de Staël attire de plus en plus de travaux. La nécessité d'une édition des *Considérations sur les principaux événements de la révolution française*, le plus important ouvrage politique de l'autrice, s'impose donc. Le travail éditorial n'est cependant pas trivial, le dernier manuscrit de cet ouvrage posthume portant les traces d'un travail collectif dans le processus de création, et la première édition de nombreuses modifications par rapport au manuscrit. Ce papier présente des pistes de réflexion pour une édition numérique tenant compte de ces difficultés.

1 Le projet

Germaine de Staël (1766-†1817), qui compte parmi les plus célèbres écrivains de l'époque impériale, est connue principalement pour son ouvrage critique *De l'Allemagne* (Staël-Holstein, 2017b). Sa pensée politique, elle, n'est étudiée que depuis récemment (Sciara, 2018), ce qui a entraîné un regain d'intérêt récent pour son principal texte politique : les *Considérations sur les principaux événements de la révolution française*. Restées inachevées après la mort de Staël en 1817, elles furent publiées en 1818 (Staël-Holstein, 1818) par Victor de Broglie (1785-†1870) et Auguste de Staël (1789-†1827), qui ont opéré d'importants retranchements (Balayé, 1994) sans réussir à éviter une violente polémique après la publication (Tribouillard, 2007).

C'est cette version qui a circulé pendant près de deux siècles jusqu'à la découverte, en 1963, d'un manuscrit¹ : une copie revue en partie par Staël et son fils Auguste, qui porte aussi les traces des interventions d'autres scripteurs effectuées du vivant de Staël et donc, très probablement, avec son

consentement (cf. fig. 1). Parmi ces scripteurs, on compte notamment August Wilhelm von Schlegel (1767-†1845), dont la participation au travail de révision, de mise au net et de correction des ouvrages des autres membres du Groupe de Coppet² est bien connue (Saintes, 2022).

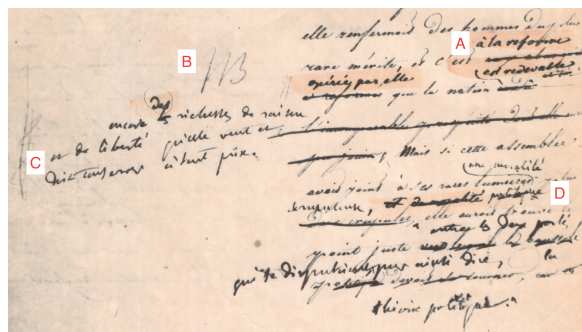


FIGURE 1 – Extrait du manuscrit des *Considérations* avec un enchevêtrement d'écritures : Schlegel dans l'interligne (A), marque au crayon non identifiée (B), variante de Staël (C) et ajout non identifié (D, « et de moralité ») modifié par Staël qui ajoute « politique » (BnF, NAF 14606, f° 175 v°).

La comparaison de ce document avec la première édition fait apparaître des modifications importantes dans la version imprimée des *Considérations*, dont le manuscrit ne garde aucune trace. Des études restent à faire pour comprendre la nature d'un travail effectué probablement sur une copie posthume, à un moment où le contexte politique exigeait beaucoup de prudence. Il convient donc de s'interroger sur le statut de ces différents états du texte, et sur la manière de les représenter efficacement dans une édition numérique qui tienne compte de cette auctorialité collective dans le processus de création.

1. Paris, Bibliothèque nationale de France, NAF 14606-14608. Les raisons qui ont conduit à considérer cette copie comme le dernier manuscrit des *Considérations* sont expliquées dans l'« Introduction » à l'édition critique de 2017 (Staël-Holstein, 2017a, p. xxv-xxxv).

2. L'appellation de « Groupe de Coppet » n'apparaît qu'*a posteriori* et désigne un groupe d'intellectuels européens qui se réunissait dans la résidence de Staël à Coppet. Benjamin Constant, August Wilhelm Schlegel, Jean de Sismondi et Charles Victor de Bonstetten comptaient parmi les membres les plus assidus (Balayé, 1977).

La publication en ligne à partir des fichiers XML-TEI de ces deux textes est le moyen qui a été prévu pour répondre à ces objectifs, et pour faciliter l'exploration d'un ouvrage aussi important que peu connu. Ce travail d'édition requiert une prise en compte des mesures techniques assurant le libre accès, l'interopérabilité et la préservation sur le long terme des données mises à disposition, le tout pour un coût et une maintenance minimum. Notre projet n'en est qu'au premier stade de réflexion, et ne sont présentés ici que les principaux choix de modélisation, ainsi que des premiers retours techniques obtenus après la conception d'un prototype.

2 État de l'art

La question de la « pluralité des mains dans les processus de création » (Donin et Ferrer, 2015) est désormais au centre d'un riche débat qui a permis d'analyser dans ses multiples facettes (Goudinoux et Bridoux-Michel, 2019; Bacharach et Tollefsen, 2015a; Brancher et al., 2018) une pratique très commune chez les écrivains mais peu étudiée pendant longtemps (Margras, 2022)³. Cette nouvelle perspective sur la genèse des ouvrages permet d'éclairer les dynamiques qui régissent les relations des différents co-auteurs, des relations rendues encore plus complexes dans le cas particulier de la collaboration posthume (Bacharach et Tollefsen, 2015b). Les pratiques ecdoctiques se trouvent, à leur tour, impliquées dans cette reconsidération de la notion auctoriale et doivent ainsi rendre visible et analysable la collaboration littéraire (Stillinger, 1991).

Les possibilités techniques de représenter ces phénomènes textuels dans un environnement numérique ont favorisé des éditions qui adaptent les différents moyens aux spécificités de chaque document. Cela a permis, entre autres, l'encodage des interactions des différents scripteurs saisies dans la « dimension processuelle » de l'écriture (André et Pierazzo, 2013)⁴, ce qui a ouvert de nou-

3. Parmi les revues en France qui ont consacré ou consacreront des numéros à ce sujet, mentionnons *Crisol* (Lepage, 2020) et *Continents Manuscrits*, dont le n. 25 aura pour titre : « Écrire (et penser) ensemble. (Nouveaux) enjeux théoriques, génétiques, éthiques et politiques de l'écriture en collaboration ».

4. Des projets d'éditions numériques ont ainsi permis l'affichage web des mains présentes dans un manuscrit aussi bien que la comparaison de celui-ci avec la version imprimée. Pour ne citer que deux exemples : le projet MONLOE ("Montaigne à l'œuvre") (Démonet et al., 2016) et le projet *VaSto*, édition numérique selon l'approche de la philologie d'auteur (Italia et Raboni, 2021) de l'ouvrage inachevé *Storia fiorentina* de Benedetto Varchi (1503-†1565) (Brancato et al., 2021).

velles pistes d'analyse du travail collaboratif (Vigier, 2015).

La possibilité d'agrandir et de comparer les facsimilés d'un manuscrit facilite l'identification des différentes mains, tandis que le croisement des données génétiques avec les données codicologiques aide à situer les interventions des scripteurs dans la chronologie (Bustarret et Linkès, 2008)⁵. L'encodage n'est pourtant pas dépourvu de difficultés : la variété de ces interventions ne trouve pas toujours d'éléments pertinents dans la TEI qui assurent, en même temps, l'interopérabilité. C'est le cas des *marginalia* (Estill, 2016)⁶. Malgré la possibilité offerte par les technologies numériques d'enregistrer une grande quantité de phénomènes, l'enjeu de l'éditeur/encodeur est de trouver un bon équilibre entre précision et possibilités techniques d'exploitation de toutes ces données.

3 Choix philologiques

3.1 Grands principes

L'édition de l'ouvrage politique de Staël demande des solutions qui mettent en relief la notion problématique d'auctorialité dans son double volet : d'un côté, un discours qui se construit à travers la participation de différentes voix ; de l'autre, un discours posthume qui, bien que autorisé par Staël elle-même⁷, se configure difficilement comme un simple achèvement du discours staëlien (Bacharach et Tollefsen, 2015b). Le travail ecdoctique doit être prudent et réduire, dans les limites du possible, l'interprétation. L'encodage en XML-TEI a ainsi pour but de mettre en relation le fichier du manuscrit et

5. Le caractère bidimensionnel de l'image ne renseigne pas cependant sur certaines caractéristiques matérielles relevables dans l'original (type de papier, composition du support, etc.). Les modules 10 et 11 des TEI P5 Guidelines ont rendu possible un type d'encodage qui focalise l'attention sur le support physique, mais une description matérielle plus détaillée au niveau du feuillet est nécessaire pour pouvoir comparer ces données avec les données génétique. C'est là une intégration importante pour la critique génétique, et notamment pour dater les différentes interventions allographes. Un outil qui a été mis au point pour réaliser cette intégration est la base de données MUSE (Administrateur, 2018) réalisée au sein de l'Institut des textes et manuscrits (ITEM, CNRS-ENS, PSL).

6. Dans le projet *The Shelley-Godwin Archive*, qui a des caractéristiques similaires à celui des *Considérations*, les interventions de Percy Shelley dans la marge gauche des manuscrits de Mary Shelley sont encodées à l'intérieur de l'élément `<zone>` selon un schéma d'encodage qui intègre l'*embedded transcription* (TEI Consortium, 2023a) avec une transcription *text-focused* (Muñoz et Vigiante, 2014).

7. Par testament, elle avait chargé Auguste de Staël, Victor de Broglie et August Wilhelm von Schlegel de la publication. Le travail de révision a été fait par Schlegel et Auguste de Staël (King, 1970).

celui de la première édition en se bornant à signaler les leçons divergentes. Aucun « bon texte » n’est proposé par rapport à un autre, le but étant uniquement de fournir un outil de comparaison entre la dernière version de l’ouvrage revue par Staël et celle qui a circulé depuis 1818.

Dans le manuscrit, l’objectif est d’expérimenter un système d’encodage signalant les interventions de tous les scripteurs comme faisant partie de l’acte d’écriture de l’auteur⁸. Notre hypothèse de travail étant en effet que tout ce qui n’a pas été modifié par Staël pourrait avoir été accepté par elle, ces écritures doivent être représentées en réduisant l’interprétation de l’éditeur scientifique quant au choix des leçons à retenir. On restitue ainsi un texte fluide et aux virtualités multiples (Pierazzo, 2018).

Enfin, l’annotation sémantique des entités nommées (pour l’instant : personnes, villes, ouvrages) a été prévue pour aider la recherche dans un corpus où la narration historique est un élément constitutif important.

3.2 Le manuscrit

L’enjeu principal de la modélisation est constitué par l’encodage des leçons des différents scripteurs de manière à restituer la polyphonie qui caractérise le manuscrit et à éviter de donner la prééminence à une voix en particulier. L’utilisation de l’élément `<lem>` n’est donc pas pertinente puisqu’elle présuppose la leçon préférée par l’éditeur scientifique⁹. Un schéma d’encodage qui utilise uniquement l’élément `<rdg>` pour tous les scripteurs peut, au contraire, représenter plus efficacement la co-auctorialité.

```
<app>
  <rdg varSeq="1">
    <del hand="#schlegelW" rend="strikethrough"> dans </del>
  </rdg>
  <rdg varSeq="2">
    <del hand="#schlegelW" rend="strikethrough">
      <add hand="#schlegelW"> sur </add>
    </del>
  </rdg>
  <rdg varSeq="3">
    <add hand="#schlegelW"> dans </add>
  </rdg>
</app>
```

FIGURE 2 – Série de substitutions de Schlegel.

Les différents *text stages* (Workgroup on Genetic Editions, 2010) sont indiqués par l’attribut `@varSeq` (TEI Consortium, 2023b), qui permet de définir l’ordre de succession des états du texte

8. Un ODD est disponible sur le site du projet.

9. « The `<lem>` element may also be used to record the base text of the source edition, to mark the readings of a base witness, to indicate the preference of an editor or encoder for a particular reading » (TEI Consortium, 2023c).

et de montrer les relations entretenues entre les différents scripteurs dans le processus de création (cf. fig. 2). Ces scripteurs restent bien distincts grâce à l’attribut `@hand`, dont la valeur renvoie aux personnes identifiées dans `<handNote>` du `<teiHeader>`.

La modélisation et l’encodage en CSS tiennent compte de la manière dont certains choix doivent être affichés. En particulier, l’attribut `@rend` permet de caractériser la typologie d’altérations textuelles telles qu’elles figurent dans le manuscrit. Les différents scripteurs sont identifiés par des couleurs à partir de l’attribut `@hand`, tandis que la transcription linéarisée rend plus lisible le parcours des modifications. D’autres interventions éditoriales (notes, choix de modernisation) sont affichées à travers des *tooltips* (cf. fig. 3).

3v

des faits, et sur la marche graduelle de la civilisation européenne. Il suffisoit cependant de quelles d’œil sur les principales crises de l’histoire pour se convaincre qu’elles ont été toutes inévitables quand elles se rattachoiēt de quelque manière aux progrès au développement des idées, et qu’après une lutte et des malheurs plus ou moins longs durable prolongés, le triomphe des lumières a toujours été favorable à la grandeur et à l’amélioration de l’espèce humaine. Mon ambition seroit de parler du temps dans lequel nous avons vécu, comme s’il étoit déjà depuis long-temps écoulé bien loin de nous. Les hommes éclairés qui sont toujours contemporains de l’avenir des siècles futurs par leurs pensées, jugeront si j’ai su m’élever à la hauteur d’impartialité que je

FIGURE 3 – Affichage des choix de modélisation dans le manuscrit.

3.3 Le lien entre manuscrit et première édition

Quant à la collation entre manuscrit et première édition, il se peut qu’un segment scriptural soit intéressé par des phénomènes génétiques et, en même temps, par d’autres relevant de la comparaison entre ces deux documents. Leur représentation simultanée a sans doute des potentialités heuristiques dans la mesure où il est plus facile d’étudier les leçons et les scripteurs qui ont été pris en considération pour la publication de l’ouvrage en 1818, mais cela comporte inévitablement un problème de superposition des balises qui risque d’être incompatible avec la TEI.

Une solution est le recours à des éléments vides ayant la fonction de signaler le début d’un lieu variant. Les éléments `<anchor/>` et `<milestone/>` peuvent bien répondre à cette fonction, mais `<milestone/>` a été préféré parce qu’il marque de manière plus spécifique le

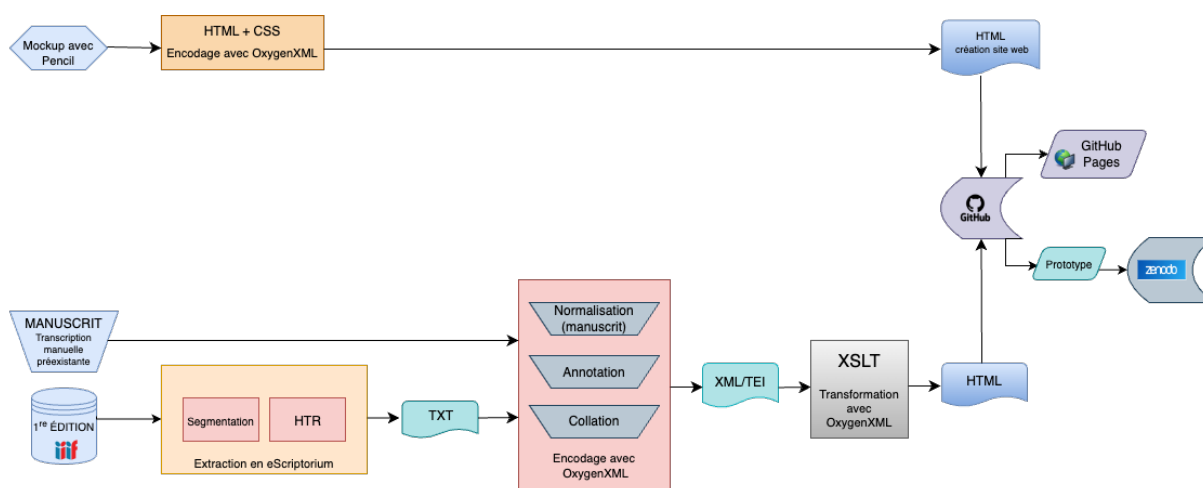


FIGURE 4 – Schéma de la chaîne de traitement et de publication.

début d'une variation (TEI Consortium, 2023d) et qu'il en délimite clairement l'extension grâce à l'attribut `@spanTo`. La valeur "collation" pour l'attribut `@unit` aide à distinguer cette *textual feature* des autres, tandis que `@subtype` indique la typologie de modification. Enfin, un système de pointage entre manuscrit et première édition est assuré par les attributs `@corresp` et `@xml:id`.

4 Workflow et choix techniques

Le travail éditorial a été effectué dans deux phases distinctes qui ont convergé dans la publication web et l'archivage du prototype dans Zenodo (cf. fig. 4).

Dans une première phase, un *mockup* a été réalisé pour définir la typologie des contenus et leur distribution dans le site. Les premières pages ont été ensuite encodées en HTML5 et CSS en tenant compte des recommandations W3C pour des sites web *responsive*.

Dans la deuxième phase, les images en IIIF de la première édition, disponibles en ligne sur le site *Gallica*, ont été ocrisées à travers l'instance genevoise *FoNDUE* (Gabay et al., 2021-) de *eScriptorium* (Kiessling et al., 2019) et le modèle *Galliacorpora+* (Pinche et Gabay, 2022). Quant au manuscrit, une transcription manuelle à partir du microfilm de la BnF était déjà disponible. Toutes ces données ont été modélisées dans les fichiers XML-TEI qui ont été transformés en HTML5 à l'aide de scripts XSLT. Ces pages HTML ont constitué, avec les pages créées dans la première phase, un dossier déposé dans GitHub pour la distribution du code du projet selon la licence choisie (CC-BY) et pour la publication web.

Pour des projets individuels, qui ne peuvent pas s'appuyer sur des centres de recherche fournissant la technologie et l'expertise nécessaires à la gestion de toute la chaîne éditoriale, le choix d'outils libres et gratuits est incontournable. GitHub, en particulier, a fourni un service de *web hosting* pour la publication dans GitHub Pages. Ce sont des pages statiques aux possibilités techniques plus limitées, mais qui permettent une première réflexion sur le prototype élaboré pour des améliorations ultérieures ainsi qu'une grande stabilité dans le temps, contrairement à certaines bases de données, le tout pour un coût d'hébergement nul. L'intégration de GitHub avec Zenodo a permis l'archivage d'une première *release* du projet pour la préservation des données sur le long terme et une meilleure visibilité grâce au DOI¹⁰.

5 Premier bilan et travail futur

Le travail se poursuivra en explorant les moyens techniques pour la recherche dans le corpus. Il faudra, en particulier, augmenter la granularité de l'annotation sémantique des entités nommées, et notamment des noms de lieux et des événements. La cohérence des enrichissements ultérieurs consiste dans la présentation de tous les documents qui sont en relation avec la genèse de l'ouvrage de Staël (Robinson, 2013). La mise à disposition d'outils ou de résultats de recherches dans le site web vont aussi dans cette direction : par exemple, la stylométrie pour les passages de la première édition qui ne figurent pas dans le manuscrit ou des études sur les données génétiques et codicologiques pour com-

10. Le prototype est archivé dans Zenodo à l'adresse suivante : <https://zenodo.org/records/10327993>.

prendre quand et de quelle manière les différents scripteurs interviennent. Dans ce cas, l'ajout d'une édition critique aidant l'utilisateur à s'approcher de l'ouvrage et de cet objet complexe qu'est le manuscrit (Duval, 2017) n'est pas une contradiction : les matériaux mis à disposition permettent de rendre notre hypothèse de travail vérifiable.

Cette première expérimentation a confirmé l'utilité d'une édition numérique de pouvoir disposer d'une typologie et d'une quantité de données difficile à obtenir dans une édition papier, ce qui aide à ouvrir de nouvelles perspectives herméneutiques.

Bibliographie

- Administrateur. 2018. [Projet MUSE, base de données codicologique / MUSE project, codicological database](#).
- Julie André et Elena Pierazzo. 2013. [Le codage en TEI des brouillons de Proust : vers l'édition numérique](#). *Genesis. Manuscripts – Recherche – Invention*, 36 :155–161.
- Sondra Bacharach et Deborah Tollefsen. 2015a. [Co-Authorship, Multiple Authorship, and Posthumous Authorship: A Reply to Hick](#). *The Journal of Aesthetics and Art Criticism*, 73(3) :331–334.
- Sondra Bacharach et Deborah Tollefsen. 2015b. [You Complete Me: Posthumous Works and Secondary Agency](#). *The Journal of Aesthetic Education*, 49(4) :71–86.
- Simone Balayé. 1977. [Le Groupe de Coppet : conscience d'une mission commune](#). In *Le Groupe de Coppet. Actes et documents du deuxième Colloque de Coppet. 10-13 juillet 1974*, pages 29–45, Genève-Paris. Slatkine-Champion.
- Simone Balayé. 1994. [Le dernier manuscrit des Considérations sur la Révolution française](#). In *Sortir de la Révolution : Casanova, Chénier, Staël, Constant, Chateaubriand : Manuscrits de la Révolution, III*, Manuscrits Modernes, pages 141 – 150. Presses Universitaires de Vincennes, Saint-Denis.
- Dario Brancato, Milena Corbellini, Paola Italia, Valentina Pasqual, et Roberta Priore. 2021. [VaSto : un'edizione digitale interdisciplinare](#). *magazén*, 2(1) :139–169.
- Dominique Brancher, Gaëlle Burg, Giovanni Berjola, Marie Luce Demonet, Nina Mueggler, Claude La Charité, Romain Menini, Martine Furno, Julien Goeury, Nicolas Morel, Stéphanie Dord-Crouslé, Sandra Cureau, Daniele Maira, Anne Piéjus, Corentin Boutoux, Anne Réach-Ngô, Maxime Cartron, Marine Le Bail, Maria Chiara Gnocchi, Florian Moine, Lucie Amir, et Roger Chartier. 2018. [L'éditeur a l'œuvre: reconsidérer l'auctorialité](#). Emono, Bâle.
- Claire Bustarret et Serge Linkès. 2008. [De MUSE en ARGOLIDE, ou la codicologie à l'ère du numérique](#). *Recherches & Travaux*, 72 :119–136.
- Marie-Luce Demonet, Alain Legros, Mathieu Duboc, Lauranne Bertrand, et Alexei Lavrentiev. 2016. [Michel de Montaigne, Essais, 1588 \(Exemplaire de Bordeaux\), édition numérique génétique \(XML-TEI/PDF\)](#).
- Nicolas Donin et Daniel Ferrer. 2015. [Auteur\(s\) et acteurs de la genèse](#). *Genesis. Manuscripts – Recherche – Invention*, 41 :7–26.
- Frédéric Duval. 2017. [Pour des éditions numériques critiques. L'exemple des textes français](#). *Médiévales*, 73(73) :13–29.
- Laura Estill. 2016. [Encoding the Edge: Manuscript Marginalia and the TEI](#). *Digital Literary Studies*, 1(1).
- Simon Gabay, Robin Champenois, Pierre Kuenzli, Jean-Luc Falcone, et Christophe Charpillou. 2021-. [Formes Numerisées et Détection Unifiée des Écritures \(FoNDUE\)](#).
- Véronique Goudinoux et Séverine Bridoux-Michel. 2019. [Introduction](#). *Déméter. Théories et pratiques artistiques contemporaines*, 2 Hiver.
- Paola Italia et Giulia Raboni. 2021. [What is Authorial Philology?](#) Open Book Publishers.
- Benjamin Kiessling, Robin Tissot, Peter Stokes, et Daniel Stökl Ben Ezra. 2019. [eScriptorium: An open source platform for historical document analysis](#). In *2019 International Conference on Document Analysis and Recognition Workshops (ICDARW)*, volume 2.
- Norman King. 1970. [Lettres de Madame de Staël à Sir James Mackintosh : Lettre du 22 août 1817](#). *Cahiers staëliens : organe de la Société des études staëliennes*, 10 :27–54.
- Caroline Lepage. 2020. [Les écritures collectives: poétiques et pratiques de la collaboration et du partage](#). *Crisol série numérique*, 10.
- Fanny Margras. 2022. [Simone et André Schwarz-Bart: analyse d'une collaboration littéraire](#). Thèse de doctorat, Université des Antilles.
- Trevor Muñoz et Raffaele Vighianti. 2014. [Texts and Documents: New Challenges for TEI Interchange and Lessons from the Shelley-Godwin Archive](#). *Journal of the Text Encoding Initiative*, 8.
- Elena Pierazzo. 2018. [Il testo è morto: lunga vita ai testi. Pluralismo testuale e edizioni digitali](#). *Prassi Ecdotiche della Modernità Letteraria*, 3 :321–344.
- Ariane Pinche et Simon Gabay. 2022. [Gallicorpora+](#).
- Peter Robinson. 2013. [The Concept of the Work in the Digital Age](#). *Ecdotica*, 10 :13–42.
- Laetitia Saintes. 2022. ["Il faut courir au grand œuvre"](#). La pratique collaborative de l'écriture polémique dans le Groupe de Coppet. *Cahiers Staëliens*, 71/72 :109–126.
- Giuseppe Sciara. 2018. [Pregiudizi duri a morire. La lenta riscoperta del pensiero politico di Germaine de Staël negli ultimi quarant'anni](#). *Storia del pensiero politico*, 3 :349–368.

- Germaine de Staël-Holstein. 1818. *Considérations sur les principaux événemens de la Révolution françoise, ouvrage posthume de madame la baronne de Staël, publié par M. le duc de Broglie et M. le baron de Staël*. Delaunay, Paris.
- Germaine de Staël-Holstein. 2017a. *Considérations sur les principaux événements de la Révolution française*. Honoré Champion, Paris.
- Germaine de Staël-Holstein. 2017b. *Œuvres critiques, 3 : De l'Allemagne*. Honoré Champion, Paris.
- Jack Stillinger. 1991. *Multiple Authorship and the Myth of Solitary Genius*. Oxford University Press, New York-Oxford.
- TEI Consortium. 2023a. 11.2.2 “Embedded Transcription”. TEI P5: Guidelines for Electronic Text Encoding and Interchange. 4.7.0.
- TEI Consortium. 2023b. 11.3.1.5 “Substitutions”. TEI P5: Guidelines for Electronic Text Encoding and Interchange. 4.7.0.
- TEI Consortium. 2023c. 12.1.1 “The Apparatus Entry”. TEI P5: Guidelines for Electronic Text Encoding and Interchange. 4.7.0.
- TEI Consortium. 2023d. 3.11.3 “Milestone Elements”. TEI P5: Guidelines for Electronic Text Encoding and Interchange. 4.7.0.
- Stéphanie Tribouillard. 2007. *Le Tombeau de Madame de Staël. Le Discours de la postérité staëlienne en France (1817-1850)*. Slatkine, Genève.
- Luc Vigier. 2015. Aragon/Breton : jeux de coécriture en 1922 et 1928. *Genesis. Manuscrits – Recherche – Invention*, 41 :145–153.
- Workgroup on Genetic Editions. 2010. *An Encoding Model for Genetic Editions*.